



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 533

Seduta del

Sitzung vom

19/10/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**TEMPO LIBERO - CONTRIBUTO
ALL'ASSOCIAZIONE LA STRADA - DER
WEG PER IL PROGETTO "ESTATISSIMA
2021"**

**(AREA "PROGETTI PER MINORI A
SOSTEGNO DELLA GENITORIALITÀ")**

**FREIZEIT - BEITRAG AN DEN VEREIN LA
STRADA - DER WEG FÜR DAS PROJEKT
„ESTATISSIMA 2021“**

**(BEREICH „PROJEKTE FÜR
MINDERJÄRIGE, ZUR UNTERSTÜTZUNG
DER ELTERN“)**

Premesso che la La Strada – Der Weg di Der Verein La Strada - Der Weg bietet im Bolzano ha organizzato nell'ambito del tempo Bereich der Freizeitveranstaltungen das libero il progetto "Estatissima 2021" destinato Projekt „Estatissima 2021“ an, dass an Kinder a bambini e ragazzi durante le vacanze und Jugendlichen im Schulalter während der scolastiche estive; Sommerferien gerichtet ist.

visto che negli ultimi anni il Terzo Settore ha In den letzten Jahren spielt der Dritte Sektor assunto un'importanza sempre maggiore sia a eine immer wichtigere Rolle bei der Planung livello di programmazione che di realizzazione und Durchführung von Projekten für die di iniziative destinate ai diversi gruppi sociali e einzelnen Gesellschafts- und Altersgruppen. alle diverse fasce d'età;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Deshalb hat die Stadtverwaltung die Comunale ha inserito la sussidiarietà horizontale Subsidiarität zu einem Leitsatz orizzontale tra i principi che regolano la propria ihres Handelns auf städtischer Ebene erkoren. azione sul territorio cittadino;

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der di previsione per l'esercizio finanziario 2021- Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für 2023; die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta comunale n. Es wurde Einsicht genommen in den 620 del 30.09.2020 con la quale è stato Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, approvato il DUP (Documento Unico di mit welchem das einheitliche Programmazione) per gli esercizi finanziari Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023; 2021 – 2023 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. Es wurde Einsicht genommen in den 95 del 22.12.2020 con la quale è stato Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom aggiornato il DUP (Documento Unico di 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Programmazione) per gli esercizi finanziari Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023; 2021 – 2023 aktualisiert worden ist.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. Es wurde Einsicht genommen in den 4 del 18.01.2021 con la quale è stato Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für per il periodo 2021 – 2023; den Zeitraum 2021 – 2023 genehmigt worden ist.

visto il Regolamento per l'Erogazione di Mit Beschluss Nr. 76 vom 26.11.2019 Contributi ad Enti ed Associazioni Operanti nel genehmigte der Gemeinderat die Settore Sociale e Sanitario, della Famiglia, Gemeindeordnung zur finanziellen Förderung della Gioventù, delle pari opportunità, dei von Körperschaften und Vereinigungen, die im servizi educativi e del tempo libero, approvato Sozial- und Gesundheitsbereich und in den con deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 Bereichen Familie, Jugend, Chancengleichheit, del 26/11/2019; Unterricht und Freizeit tätig sind.

visti i criteri di assegnazione dei contributi, Mit Beschluss Nr. 702 vom 10/12/2018 approvati con deliberazione della Giunta genehmigte der Stadtrat die Kriterien für die Municipale n. 702 del 10/12/2018; Gewährung von Beiträgen.

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii, Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, Vereine, Non-Profit-Organisationen und nei propri siti o portali digitali, da parte delle Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che öffentlichen Verwaltungen unterhalten, intrattengono rapporti economici con le jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu pubbliche amministrazioni, delle informazioni Finanzierungsleistungen, Beiträgen, relative a sovvenzioni, contributi, incarichi entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu retribuiti e comunque a vantaggi economici di finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie qualunque genere ricevuti dalle medesime von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen pubbliche amministrazioni e dai medesimi im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites soggetti nell'anno precedente; oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

considerato che, ai sensi dell'art. 1 comma 5 Nach Maßgabe von Art. 1 Absatz 5 der del Regolamento per l'Erogazione di Contributi, besagten Beitragsordnung werden die la concessione di questi ultimi avviene nei limiti Beiträge auf der Grundlage der zur Verfügung delle risorse deliberate a bilancio, previa stehenden Haushaltsmittel gewährt, nachdem comparazione delle istanze e sulla base dei ausgehend von den vom Stadtrat criteri approvati dalla Giunta Comunale; verabschiedeten Kriterien eine entsprechende Auswahl getroffen wurde.

vista la richiesta corredata dal piano Der Verein La Strada - Der Weg hat am finanziario, inoltrata dalla La Strada - Der Weg 11.06.2021 nun einen Antrag auf in data 11.06.2021, Prot. nr. 135451 intesa ad Beitragsgewährung zur teilweisen Deckung ottenere un contributo a parziale copertura der Kosten für die Durchführung des Projekts delle spese per la realizzazione del progetto „Estatissima 2021“ Prot. N. 135451 gestellt. "Estatissima 2021"; Dem Beitragsgesuch liegt ein entsprechender Finanzierungsplan bei.

riconosciuta la validità del programma Es handelt sich bei diesem Projekt um ein presentato, inteso a promuovere attività del wertvolles Freizeittätigkeitsprogramm für tempo libero per bambini e ragazzi durante le Kinder und Jugendlichen während der vacanze estive, allo scopo di sostenere le Schulsommerferien, zur Unterstützung der famiglie nella conciliazione con i tempi del Eltern für eine bessere Vereinbarkeit von lavoro; Beruf und Familien.

accertato che l'associazione La Strada - Der Der Verein La Strada - Der Weg ist Weg è regolarmente iscritta all'Albo delle ordnungsgemäß im Verzeichnis der Vereine Associazioni e degli Organismi di und der in Vereinsform gegründeten partecipazione costituiti in forma associativa Beteiligungsorganisationen der Stadt Bozen del Comune di Bolzano; eingetragen.

visto l'art. 1 (comma 4 e 5) e 7 del Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Regolamento dei contributi; (Abs. 4 u. 5) und 7 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung.

ritenuto di sostenere l'attività proposta dalla La Es wird für angebracht erachtet, die von dem Strada - Der Weg, assegnando un contributo Verein La Strada - Der Weg vorgeschlagenen per un ammontare di € 20.000,00; Tätigkeiten zu unterstützen und einen Beitrag von € 20.000,00 zuzuweisen.

visto il parere positivo espresso all'unanimità Gestützt auf das positive Gutachten der dalla Commissione Consiliare Scuola e attività Ratskommission für Schule und neben- bzw.

parascolastiche, Famiglia e Tempo Libero nel-la seduta del 27.09.2021; außerschulische Tätigkeiten, Familien und Freizeit vom 27.09.2021.

Tutto ciò premesso

All dies vorausgeschickt und

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"; nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

la Giunta Municipale

beschließt

ad unanimità di voti

der Stadtrat

delibera

einstimmig:

- di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa complessiva di € 20.000,00 a titolo di contributo alla La Strada - Der Weg, per la realizzazione del progetto "Estatissima 2021";
- di prendere atto che all'associazione La Strada - Der Weg verrà liquidato l'anticipo pari al 50% del contributo concesso, ai sensi dell'art. 13 del regolamento dei contributi. Il saldo sarà liquidato con successivo atto di liquidazione dietro presentazione della documentazione prescritta dall'articolo 15 del Regolamento per l'Erogazione di Contributi;
- di imputare la spesa al capitolo 06011.04.040100002;
- di prendere atto che, ai sensi dell'articolo 14 del citato Regolamento per la Concessione dei Contributi, l'Amministrazione controllerà la documentazione di spesa, nella misura del contributo concesso;
- di prendere atto che il contributo concesso di € 20.000,00 **non** è soggetto a ritenuta d'acconto del 4%;
- di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito il contributo concesso come previsto
- Der Stadtrat genehmigt aus den eingangs erwähnten Gründen die Gewährung eines Finanzierungsbeitrags in Höhe von insgesamt € 20.000,00 zu Gunsten des Vereins La Strada - Der Weg für die Durchführung des Projekts „Estatissima 2021“.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Verein La Strada - Der Weg eine Anzahlung von 50% des gewährten Beitrags, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung ausgezahlt wird. Der Restbetrag wird nach Vorlage der vom Art. 15 der Ordnung zur Beitragsgewährung vorgesehenen Unterlagen und mit nachfolgenden Liquidierungsmaßnahme bezahlt.
- Die Ausgabe wird auf dem Kapitel 06011.04.040100002 verbucht.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 14 der besagten Ordnung zur Beitragsgewährung die Ausgabenunterlagen für den Betrag des gewährten Beitrages überprüfen wird.
- Der gewährte Beitrag von € 20.000,00 unterliegt den Einbehalt von 4% **nicht**.
- Der obengenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom

dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza, pena la restituzione del contributo liquidato;

- di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben. Sollte dies nicht geschehen, muss der Beitrag rückerstattet werden.

- Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Codice Fiscale Steuernr.	Associaz. Verein	Anticipo Vorschuss	Saldo Restbetr.	Soggetto a ritenuta d'acconto 4%		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		50 %		4% Steuereinbehalt unterworfen			
		ANNO ESIGIBILITÀ2021	ANNO ESIGIBILITÀ 2022	SI/JA	NO/NEIN		
80020390219	La Strada - Der Weg	10.000,00	10.000,00		X	20.000,00	60151

IVA non detraibile

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion

ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
